

***KANSHA HYOUGEN* DAN PERILAKU *OJIGI*  
MASYARAKAT JEPANG YANG TERDAPAT PADA DRAMA  
*SENRYOKUGAI SOUSAKAN* EPISODE1-5**

**SKRIPSI**

**OLEH  
MASITAH ANISA  
NIM 105110200111057**



**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA MALANG  
2015**

***KANSHA HYOUGEN* DAN PERILAKU *OJIGI*  
MASYARAKAT JEPANG YANG TERDAPAT PADA DRAMA  
*SENRYOKUGAI SOUSAKAN* EPISODE1-5**

**SKRIPSI**

**Diajukan Kepada  
Universitas Brawijaya  
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan  
Dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra**

**OLEH  
MASITAH ANISA  
NIM 105110200111057**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA MALANG  
2015**

## 要旨

アニサ・マシタ。2015。ドラマ『戦力外捜査官』第1話-第5話における感謝表現と日本社会のお辞儀行儀。ブラウイジャヤ大学日本文学科。

指導教官：(I) アジ・スティヤント (II) エフリザル

キーワード：感謝表現、お辞儀、要衝

言葉と文化は常に関わりのあるものであり、言葉により文化が理解できるそれで、言葉が文化を反映し、逆にもそうである。ドラマ『戦力外捜査官』本研究は第1話-第5話における感謝表現と日本社会のお辞儀と行儀を議論する。内容はそのドラマにおいてどのような感謝表現の種類やあるか、お辞儀と感謝表現の関係、そのような感謝の行儀である。

本研究は定量的な記述の方法を使用し、感謝表現の尾籠元、西原、真の理論を指し、感謝と行儀のエイジメンの理論を指す。

結果は4種類4種類の感謝表現を発見した。そのうち3種類が標準感謝表現、2種類が非標準感謝表現、6種類が感謝と行儀であった。但し、感謝表現が常に動いたお辞儀を伴わない。

## Abstrak

Anisa, Masitah. 2015 *Kansha Hyougen Dan Perilaku Ojigi Masyarakat Jepang Yang Terdapat Pada Drama Senryokugai Sousakan Episode 1-5*. Program Studi Bahasa Dan Sastra Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (I) Aji Setyanto M.Litt (II) Efrizal M.A

Kata Kunci : *Kansha Hyougen, Ojigi*, Strategi

Bahasa dan kebudayaan merupakan satu kesatuan yang tidak bisa dipisahkan, dalam bahasa kita dapat mengetahui kebudayaan karena bahasa mencerminkan kebudayaan begitupun sebaliknya. Penelitian ini membahas “*Kansha hyougen Dan Perilaku Ojigi Masyarakat Jepang Yang Terdapat Pada Drama Senryokugai Sousakan Episode 1-5*”. Dalam penelitian ini dibahas apa saja jenis *kansha hyougen* yang terdapat dalam drama tersebut, serta hubungan *kansha hyougen* dengan perilaku *ojigi* dan strategi berterimakasih.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kuantitatif, serta mengacu pada teori Okamoto dan Nishihara pada teori Jenis-jenis *kansha hyougen*, teori *Ojigi* menurut Chigusa, dan teori strategi berterimakasih menurut Aijmen.

Hasil dalam penelitian ini, penulis menemukan 44 jenis *kansha hyougen*, yaitu 3 jenis *kansha hyougen* baku serta dua jenis *kansha hyougen* tidak baku, dan enam strategi berterimakasih. Namun *kansha hyougen* tidak selalu disertai gerakan *ojigi*.

## Daftar Pustaka

- Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Chaer, Abdul dan Agustina, Leonie. 2010. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Kamus *Kenji Matsuura*. 1994. Japan: Kyoto Sangyo University Press
- Kridalakana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik Edisi Keempat*. Jakarta: Gramedia Pustaka Indonesia.
- Mahsun. 2007. *Metodelogi Penelitian Bahasa, Tahapan strategi, Metode dan Tekniknya*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada
- Moleong, Lexy. 2012. *Metodelogi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya Offset
- Simatupang, Maurits. 1999. *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Pusat Bahasa
- Nababan, P.W.J 1993. *Sebuah Pengantar Sosiolinguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka
- Pateda, Mansoer. 1990. *Sosiolinguistik*. Bandung: Angkasa
- Rohmah Vidiatur. 2012. *Analisis Penggunaan Kansha Hyougen Dalam Serial Drama Saikou No Jinsei No Owarikata Edisi 1-5 Karya Watanabe Chiho. Skripsi, Tidak Diterbitkan. Malang: Universitas Brawijaya*
- Sumarsono. 2012. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Supardo, Susilo 1988. *Bahasa Indonesia dalam Konteks, Proyek PLPTK Dirjen Dikti Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta*.
- Tanaka, Harumi & Sachiko Tanaka 1997. *Shakai Gengogaku e no Shootai, Society-Culture-Communication*, Mineruba Shoboo, Kyoto
- Tatsuo, Nishida 1994 *Gengogaku o Manabu Hito no Tame ni*, Sekai Shisoosha, Tokyo.
- Trudgill, Peter & Tsuchida Shigeru 1997. *Gengo to Shakai*, Iwanami Shinsho, Tokyo.

### Sumber dari Internet:

Aji Setyanto, "Intercultural Language Competence Penguasaan Budaya, Mutlak untuk Pembelajar Bahasa (nonverbal communication dalam Mata Kuliah Kaiwa)". Diakses pada tanggal 01 november 2014. Dari <http://fib.ub.ac.id/wrp-conuploads/Intercultural-Language-Competence.pdf>

Akhmad Saifudin, "Analisis Pragmatik Variasi Kesantunan Tindak Tutur Terimakasih Bahasa Jepang Dalam Film Beautiful Life Karya Kitagawa Eriko" 2010. Diakses pada tanggal 01 desember 2014. Dari [http://lppm.dinus.ac.id/dokumen/majalah/Analisis\\_Pragmatik\\_Variasi\\_Kesantunan\\_Tindak\\_Tutur\\_Terima\\_Kasih\\_Bahasa\\_Jepang\\_dalam\\_Film\\_Beautiful\\_Life\\_Karya\\_Kitagawa\\_Eriko.pdf](http://lppm.dinus.ac.id/dokumen/majalah/Analisis_Pragmatik_Variasi_Kesantunan_Tindak_Tutur_Terima_Kasih_Bahasa_Jepang_dalam_Film_Beautiful_Life_Karya_Kitagawa_Eriko.pdf)

Aqui, Hamiru.(2004). *70 Japanese Gesture. Tokyo*. Diakses dari <http://www.scribd.com/doc/46165206/70-Japanese-Gestures>

Dra. Hodidjah dan Widya Swara, " Bahasa Mempengaruhi Budaya Atau Sebaliknya". Diakses pada 29 oktober 2014. Dari <http://sumsel.kemenag.go.id/filefile/TULISANtdga1335500676.pdf>

Ilvan Roza, "Ojigi Sebagai Alat Komunikasi". Padang: Universitas Negri Padang. Diakses pada tanggal 27 oktober 2014. Dari <http://ejournal.unp.ac.id/index.php/bahasaseni/article/view/3929/3163>

Kansha hyougen. Diakses pada tanggal 01 november 2014. Dari <http://kursus-jepang-evergreen.com/index.php/ungkapan/45-ungkapan-terima-kasih-a-maaf>

Okamoto Shinichiro. (1992). "Linguistic Expressions of Gratitude (2) [in Japanese]" Diakses pada tanggal 21 april 2015. Dari [http://ci.nii.ac.jp/els/110000042524.pdf?id=ART0000375963&type=pdf&lang=en&host=cinii&order\\_no=&ppv\\_type=0&lang\\_sw=&no=1430073281&cp=](http://ci.nii.ac.jp/els/110000042524.pdf?id=ART0000375963&type=pdf&lang=en&host=cinii&order_no=&ppv_type=0&lang_sw=&no=1430073281&cp=)

Rizky Mayunda Putri, "Analisis Penggunaan Orei No Hyougen Melalui Strategies Of Thanking Dalam Drama Serial Televisi Bara No Nai Hanaya Episode 1-5. 2009, Jakarta: Universitas Bina Nusantara. Diakses pada tanggal 07 november 2014. Dari <http://library.binus.ac.id/Thesis/RelatedSubject/2009-2-00323-JP>